

dAsharathI nI rNamu

Ragam: Thodi {8th Melakartha Ragam}

ARO: S R1 G2 M1 P D1 N2 S ||

AVA: S N2 D1 P M1 G2 R1 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja Swami

Version: M S Subbalakshmi (Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=wHR0_eMIJc)

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Meanings Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam

YouTube Class: <https://youtu.be/rhM7d0YX04Q>

MP3 Audio Class: <http://www.shivkumar.org/music/dasarathi-thodi-class.mp3>

Pallavi:

dAsharathI nI rNamu dIrpa nA taramA parama pAvana nAma

Anupallavi:

AshadIra dUra dEshamulanu prakAshimpa jEsina rasika shirOmaNi

Charanam:

bhaktiEni kavijAla varEnyulu bhAva meruga lErani kalilOna jani
bhukti mukti galgunani kIrtanamula bOdhincina tyAgarAja karArcita

Meaning: (Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2008/11/thyagaraja-kriti-daasarathi-nee-rinamu.html> and ChatGPT plus)

In the kRti 'dASarathI nI rNamu' – rAga tODi (tALa Adi), SrI tyAgarAja tells SrI rAma that he would ever remain indebted to Him for initiating him in bhakti.

Sahityam: dAsharathI nI rNamu dIrpa nA taramA parama pAvana nAma

Meaning: O Lord rAma – son of daSaratha (dASarathI)! O Lord with a name (nAma) that sanctifies (pAvana)! Is Your (nI) debt (rNamu) redeemable (dIrpa taramA) by me (nA)?

dAsharathI: (Son of Dasharatha) Referring to Lord Rama.

nI: Your.

rNamu: Debt.

dIrpa: To relieve or dispel.

nA: My.

taramA: Will you.

parama: Supreme.

pAvana: Purifier.

nAma: Name.

Sahityam: AshadIra dUra dEshamulanu prakAshimpa jEsina rasika shirOmaNi

Meaning: O Excellent (SirOmaNi) (literally crown jewel) of connoisseurs (rasika) of music who, to the fulfillment (tIra) of my desire (ASa), made me shine (prakASimpa jEsina) (even) in distant (dUra) lands (dESamulanu)! O dASarathI! O Lord with a name that sanctifies! Is Your debt redeemable by me?

AshadIra: Without tiring.

dUra: Distant.

dEshamulanu: In countries.

prakAshimpa: Illuminate or make famous.

jEsina: Having done.

rasika: Connoisseur or enthusiast.

shirOmaNi: Crown jewel.

Sahityam: "bhaktiEni kavijAla varEnyulu bhAva meruga lErani kalilOna jani":

Meaning: "The best among poets, devoid of devotion, cannot understand the true emotions that arise in this Kali Yuga." Here, the emphasis is on the inability of even the most celebrated poets to truly grasp or express the complex emotions and challenges unique to the Kali Yuga without genuine devotion.

Meaning: O Lord worshipped (arcita) by the very hands (kara) (karArcita) of this tyAgarAja, who - realising that (ani) those who are excellent (varEnyulu) in poesy (kavi jAla) bereft (lEni) of devotion (bhakti), would not understand (eruga lEru) (lErani) the emotional state (bhAvamu), having born (jani) in this kali yuga (kalilOna),

*bhaktiEni: Without devotion.
kavijAla: Poets.
varEnyulu: The best or the choicest.
bhAva: Emotion or sentiment.
meruga: Know or understand.
lErani: Unable to.
kalilOna: In Kaliyuga
jani: Born or arise.*

*Sahityam: bhukti mukti galgunani kIrtanamula bOdhincina tyAgarAja karArcita
Meaning: "Tyagaraja, who taught praises that provide both material enjoyment and liberation, worshipped you with his hands."
Tyagaraja refers to himself here, noting his own role in composing songs that offer both worldly pleasures (bhukti) and spiritual liberation (mukti). He expresses his devotion through physical worship and the composition of these devotional songs.*

*Meaning: O Lord worshipped (arcita) by the very hands (kara) (karArcita) of this tyAgarAja, who -
taught (bOdhincina) (to the World) compositions (OR chanting of names) (kIrtanamula) singing of which would (ani) confer
(kalgunu) (kalgunani) both Worldly enjoyments (bhukti) and also emancipation (mukti)!*

O dASarathI! O Lord with a name that sanctifies! Is Your debt redeemable by me?

*bhukti: Material enjoyment.
mukti: Liberation.
galgunani: Having.
kIrtanamula: Praises.
bOdhincina: Taught or enlightened.
tyAgarAja: Tyagaraja.
karArcita: Worshipped by hand.*

Pallavi:

dAsharathI nI rNamu dIrpa nA taramA parama pAvana nAma

*Sahityam: dAsharathI nI rNamu dIrpa nA taramA parama pAvana nAma
Meaning: O Lord rAma – son of daSaratha (dASarathI)! O Lord with a name (nAma) that sanctifies (pAvana)! Is Your (nI) debt
(rNamu) redeemable (dIrpa taramA) by me (nA)?*

*dAsharathI: (Son of Dasharatha) Referring to Lord Rama.
nI: Your.
rNamu: Debt.
dIrpa: To relieve or dispel.
nA: My.
taramA: Will you.
parama: Supreme.
pAvana: Purifier.
nAma: Name.*

1	2	3	4	5	6	7	8
; ; D ;	; G , rS	G ; ; ;	; ; - gr R	S ; - SD	; G , rS	G ; ; ;	; ; - gr R
dA	sha ra-	thI - -	- - nI - -	- - dA	- sha ra-	thI - -	- - nI - -
S ; rsnd	; dg , rS	G ; ; ;	; ; - gr R	S ; - SD	; dg , rS	G ; ; ;	; ; - gr R
dA	sha ra-	thI - -	- - nI - -	- - dA	- sha ra-	thI - -	- - nI - -
S ; rsnd	; dg , rS	G ; ; ;	; ; - gr R	S ; ; S	D P – spM ;	; G - G ;	grR ; -pm
dA	sha ra-	thI - -	- - nI - -	- - ru	Namu dI - - -	- - rpa	nA - - -
grsn- gsnd	; dg , rS	G ; ; ;	; ; - gr R	S ; ; S	D P – spM ;	; G - G ;	grR ; -pm
dA	sha ra-	thI - -	- - nI - -	- - ru	Namu dI - - -	- - rpa	nA - - -
1	2	3	4	5	6	7	8
grsn- rsnd	; dg , rS	rppmG ; ; ;	grR – srgm	P ; ; pd	N D dmP ;	; ; - dppm	G ; ; -pm
dA	sha ra-	thI - -	- - - - nI - -	- - - ru-	Namu dI - -	- - rpa	nA - - -

1 2 3 4 5 6 7 8
 grsn- rsnd ; dg , rS gm Pdp mpm G G ;- srgm | P ; ; pd N D dmP ; ; ; - dppm G ; ; -pm ||
 dA sha ra- thI- - - - - nI -- - - - ru- Namu dI- - - - rpa -- nA- - - -

1 2 3 4 5 6 7 8
 grsn- Srn S ,n G ; ; ; P, p ; dmP ; ; | ; ; D ,n sn - dndp M pMg G ; grR - srpm ||
 - - - tara- mA - - - para - ma - - - - pA - - - va-na- - nA- - - - ma- -

grsn- rsnd ; dg , rS gm Pdp mpm G G ;- srgm | P ; ; pd N D dmP ; ; ; - dppm G ; ; -pm ||
 dA sha ra- thI- - - - - nI -- - - - ru- Namu dI- - - - rpa -- nA- - - -

grsn- Srn S ,n G ; ; ; Pd-p ,d dmP ; ; | ; ; D ,n sn - dndp M pMg G ; grR - srpm ||
 - - - tara- mA - - - para - ma - - - - pA - - - va-na- - nA- - - - ma- -

grsn- rsnd ; dg , rS gm Pdp mpm G G ;- srgm | P ; ; pd N D dmP ; ; ; - dppm G ; ; -pm ||
 dA sha ra- thI- - - - - nI -- - - - ru- Namu dI- - - - rpa -- nA- - - -

grsn- Srn S ,n G ; ; ; N , -nd D- P ; ; | ; ; gmpd , -n sn - dndp M pMg G ; grR - srpm ||
 - - - tara- mA - - - pa ra - ma - - - - pA - - - va-na- - nA- - - - ma- -

grsn- rsnd ; dg , rS gm Pdp mpm G GR- srgm | P ; ; pd N D dmP ; ; ; - dppm G ; ; -pm ||
 dA sha ra- thI- - - - - nI -- - - - ru- Namu dI- - - - rpa -- nA- - - -

grsn- Srn S ,n G ; ; ; N , -nd D- P ; ; | ; ; gmdn Srn - dndp M G ; gmdn sndm G -pm ||
 - - - tara- mA - - - pa ra - ma - - - - pA - - - va-na- - nA - - - - ma-

grsn- rsnd ; dg , rS G ; ; ; ; grR | ; ; ; G S ; ; ; ; ; ; ; ; ||
 dA sha ra- thI- - - - - nI -- -

Anupallavi:

AshadIra dUra dEshamulanu prakAshimpa jEsina rasika shirOmaNi

Sahityam: AshadIra dUra dEshamulanu prakAshimpa jEsina rasika shirOmaNi

Meaning: O Excellent (SirOmaNi) (literally crown jewel) of connoisseurs (rasika) of music who, to the fulfillment (Ira) of my desire (ASa), made me shine (prakASimpa jEsina) (even) in distant (dUra) lands (dESamulanu)! O dASarathI! O Lord with a name that sanctifies! Is Your debt redeemable by me?

AshadIra: Without tiring or to my satisfaction (asha).

dUra: Distant.

dEshamulanu: In countries.

prakAshimpa: Illuminate or make famous.

jEsina: Having done.

rasika: Connoisseur or enthusiast.

shirOmaNi: Crown jewel.

1 2 3 4 5 6 7 8
 ; ; ; pn dpdm dP, ; ,d-nsnd ; dp Dnd | pndp dm- dp ,d S- S ; S ; S ; ; ; ; ||
 A - Sha-- dI- - - ra - - - dU- - - ra - - - dE --sha mu- la - nu - - - -

rsndpm- pn dpdm dP, ; ,d-nsnd ; dp Dnd | pndp dm- dp ,d S- S ; S ; S ; ; ; ; ||
 A - Sha-- dI- - - ra - - - dU- - - ra - - - dE --sha mu- la - nu - - - -

rsndpm- pn dpdm dP, ; ,d-ns rsnd ; dn Srs nd | pndp dm- dp ,d S- S ; S ; S ; ; ; ; dn ||
 A - Sha-- dI- - - ra - - - dU- - - - - ra - - - dE --sha mu- la - nu - - - -

Srs ndpm- pn dpdm dP, ; ,d-ns rsnd ; dn Srs nd | pndp dm- dp ,d S- S ; S ; S ; ; ; ; dn ||
 A - Sha-- dI- - - ra - - - dU- - - - - ra - - - dE --sha mu- la - nu - - - - pra-

Sahityam: bhukti mukti galgunani kIrtanamula bOdhincina tyAgarAja karArcita

Meaning: "Tyagaraja, who taught praises that provide both material enjoyment and liberation, worshipped you with his hands." Tyagaraja refers to himself here, noting his own role in composing songs that offer both worldly pleasures (bhukti) and spiritual liberation (mukti). He expresses his devotion through physical worship and the composition of these devotional songs.

Meaning: O Lord worshipped (arcita) by the very hands (kara) (karArcita) of this tyAgarAja, who - taught (bOdhincina) (to the World) compositions (OR chanting of names) (kIrtanamula) singing of which would (ani) confer (kalgunu) (kalgunani) both Worldly enjoyments (bhukti) and also emancipation (mukti)!

O dASarathI! O Lord with a name that sanctifies! Is Your debt redeemable by me?

bhukti: Material enjoyment.
mukti: Liberation.
galgunani: Having.
kIrtanamula: Praises.
bOdhincina: Taught or enlightened.
tyAgarAja: Tyagaraja.
karArcita: Worshipped by hand.

1	2	3	4	5	6	7	8
P ; ; - P	P ,m mdP	P,d nsnd	; P ,d N pn dp dm-P	pd-N S ;	; ; N , r	; S S ;	
Bhu	kti- mu--	-- kti--	gal- - gu-na- - - -	-- ni kI-	- - rta-na	- mula	
1	2	3	4	5	6	7	8
rsndpm- P	P ,m mdP	P,d <u>nsrs</u> nd	; -dn <u>Srs</u> nd pn dp dm-P	pd-N S ;	; rs- <u>nddm</u> , <u>nr</u>	; S S ;	
Bhu	kti- mu--	-- kti-- --	gal- - - gu-na- - - -	-- ni kI-	-- rta-- na	- mula	
1	2	3	4	5	6	7	8
; ; ; - dn	S,r grS	S,n rsnd	D M D ; D ,n S , r	snD <u>dmP</u> ;	dp-mgpmdp	mg R S ;	
bO-	dhin- -	ci- na--	tyA- ga - rA - - --	ja - ka- - -	-- rA- - - -	rci- - ta-	
; ; ; - dn	S,r grS	S,n rsnd	D M D ; D ,n S , r	snD <u>dmP</u> ;	dp-mgpmdp	mg R srpm	
bO-	dhin- -	ci- na--	tyA- ga - rA - - --	ja - ka- - -	-- rA- - - -	rci- - ta-	
grsn- rsnd	; dg , rS	gm <u>Pdp mppm</u> G	GR- srgm P ; ; pd	N D <u>dmP</u> ;	; ; - dppm	G ; ; - pm	
dA	sha ra-	thI- - - -	-- -- -- -- nI -- -- -- ru-	Namu dI-	- - - rpa --	nA- - - -	
grsn- Srn	S ,n G ;	; ; N , - <u>nd</u>	D- P ; ; ; ; gmdn	<u>Srn</u> - dndp M	G ; gmdn	sndm G -pm	
- - - tara-	mA - -	-- pa ra	-- ma - - - pA - -	- va-na-	nA - - - -	- - - - ma-	
grsn- rsnd	; dg , rS	G ; ; ;	; ; grR	; ; ; G	S ; ; ;	; ; ; ;	
dA	sha ra-	thI- - -	-- nI --	- - - -	- - - -	- - - -	